

AXES SCIENTIFIQUES ET DIDACTIQUES DU CONGRES

Axe 1 - Domaine des langues :

- Les échanges lexicologiques (les mots arabes dans la langue française et les mots français dans la langue arabe).
- Le français dans les pays arabes : situation actuelle et perspectives.
- L'arabe en France et dans les pays francophones : situation actuelle et perspectives.

Axe 2 - Histoire des échanges culturels :

- Influence de la culture arabe en France et dans les pays francophones (orientalisme, Averroès et les philosophes arabes du moyen-âge, l'apport de l'Andalousie, ...).
- Influence de la culture française dans les pays arabes (la révolution française, les lumières, la déclaration universelle des droits de l'homme et du citoyen ...).
- Les figures marquantes et les passeurs culturels.

Axe 3 - Littérature francophone du monde arabe et littérature comparée :

- Les grandes œuvres et leur influence (*Les Mille et une nuits*, *Les Misérables* ...)
- Les grands courants et genres littéraires et leur influence (le romantisme, le réalisme, le conte ...)
- Les grands thèmes (le désert, la modernité, l'étrangère...).
- Les traces de la langue et de la culture arabes dans le monde francophone.
- La situation de la littérature francophone dans le monde arabe.
- Les femmes écrivains, les femmes dans la littérature francophone du monde arabe.

Axe 4 - Traduction et adaptation:

- Les précurseurs (Antoine Galland, Silvestre de Sacy, Al Manfalouti, ...).
- Situation actuelle de la traduction de l'arabe en français et du français en arabe.
- L'enseignement de la traduction.

Axe 5 - Didactique :

- L'enseignement du français dans les pays arabes : Histoire et situation présente.
- L'enseignement de l'arabe en France et dans les pays francophones : Histoire et situation présente.
- La didactique convergente (théorie, expériences, difficultés...).
- Le français sur objectifs spécifiques (FOS) et le français sur objectifs universitaires (FOU) dans le contexte des pays arabes.
- Le français langue d'enseignement des sciences dans les pays arabes.

Axe 6 - Enseignement du français et employabilité des diplômés dans les pays arabes :

- Etat des besoins des employeurs et de leur prise en compte par l'enseignement du français.
- Faisabilité de l'adaptation de l'enseignement du français aux besoins des employeurs : perspectives et limites d'une telle démarche.

PROGRAMME SCIENTIFIQUE

Jeudi 30 octobre 2014

	10h - 11h	CONFERENCE D'OUVERTURE
Salle Carthage		Modérateur : Jean-Pierre CUQ
		Louis-Jean CALVET (France): <i>Les noms de la mer et quelques petites autres choses encore.</i>
	11h30- 12h30	CONFERENCES
Salle Carthage		Modérateur : Mustapha ENNAÏFER
		Youssef ARRIF, OIF: <i>Présentation du rapport 2014 de l'Observatoire de la langue française.</i>
Salle Utique		Modérateur : Jacques FRANÇOIS
		Michel BOIRON, Cavilam (France) : <i>Motiver à apprendre / apprendre à motiver.</i>

Pause Déjeuner

	15 h -16h	CEREMONIE D'OUVERTURE DU CONGRES
Salle Carthage		
		M. Jean Pierre CUQ. Président de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)
		M. Samir MARZOUKI. Président de La Commission du Monde Arabe et de l'ATPF
		M. Fathi JARRAY. Ministre de l'Education Nationale
		M. François GOUYETTE. Ambassadeur de France
		M. Kalim AWAD. Représentant de l'OIF

	16h -18h	COMMUNICATIONS
		Communications axe 1
Salle Utique		Modérateur : Ibtissem AYOUB
		Fatima CHNANE-DAVIN (France) : <i>L'enseignement des langues et des cultures d'origine : l'arabe en France.</i>
		Mohamed ZAKARIA ALI- BEN CHERIF (Algérie): <i>Les étudiants algériens en mobilité universitaire vers la France : du profil langagier aux représentations du français.</i>
		Jacques FRANÇOIS (France) : <i>Le français langue d'accueil : l'éventail étymologique du français contemporain.</i>
		Hazar MAÏCHE (Algérie) : <i>Espace publicitaire algérien et dimension plurielle des langues.</i>

<p>Salle Dougga</p>	<p>Communications axe 2</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Sophie SALLOUM</p> <p>Issam MARZOUKI (Tunisie) : <i>Une transposition littéraire originale : le Télémaque de Saâd Allah Al Boustani.</i></p> <p>Peter WIRT (Allemagne) : <i>Convenances, valeurs, cultures et la question de la vérité : des trésors cachés dans l'histoire des peuples du monde arabe et francophone.</i></p> <p>Ilham HOTEÏT (Liban) : <i>Culture arabe, culture française dans les Fragments d'un discours amoureux de Roland Barthes.</i></p> <p>Jamel BENDIHA (Algérie) : <i>L'interculturel: une pédagogie de confiance.</i></p>
<p>Salle Bulla Regia</p>	<p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Sawsan KORRA</p> <p>Tahar MATHLOUTHI (Tunisie) : <i>Le français objet d'enseignement et le français langue d'enseignement : la transition du collège au lycée en Tunisie.</i></p> <p>Ali KHERBACHE (Algérie) : <i>Pratiques enseignantes et stratégies d'apprentissage : le problème de la représentation fossilisée d'une langue altérante et altérée.</i></p> <p>Chouikar ABDELAZIZ (Egypte) : <i>L'art d'enseigner le français.</i></p> <p>Mohammed AL-KHATIB (Jordanie) : <i>Langue maternelle, identité et enseignement/apprentissage du FLE.</i></p>
<p>Salle Ulysse</p>	<p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Hassane BELGRA</p> <p>Azzeddine MAHIEDDINE (Algérie) : <i>De la transmission familiale du français à son apprentissage scolaire : quelle continuité ?</i></p> <p>Nouri MBAREK (Tunisie) : <i>Enseignement de la littérature en classe de FLS.</i></p> <p>Chahenda EZZAT (Egypte) : <i>L'interculturel en classe de FLE : de la théorie aux activités pratiques.</i></p> <p>Imen CHAIEF (Algérie) : <i>L'impact de la culture française dans les pays arabes: cas des manuels scolaires en Algérie.</i></p> <p>Ahmed HAFDI (Maroc) : <i>De l'objet « littéraire » à l'objet « scolaire » : enjeux et dysfonctionnements d'un parcours initiatique.</i></p>
<p>Salle Byrsa</p>	<p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Louis-Jean CALVET</p> <p>Sofiène BENGOUWA (Algérie) : <i>La déformation phonétique du [e] dans la langue maternelle d'un groupe de locuteurs algériens.</i></p> <p>Jouda ALOUINI (Tunisie) : <i>Figement et représentation de l'Autre dans deux langues : le français et l'arabe dialectal tunisien.</i></p> <p>Sarra KHALED (Tunisie) : <i>La chanson Rai'N'B française : un genre aux confluent de deux langues</i></p> <p>Oifa BEN EL AYECH (Tunisie) : <i>Le dynamisme du français vers l'arabe dialectal tunisien.</i></p> <p>Lazhar ABBES (Tunisie) : <i>Enseignement-apprentissage de la prononciation en langue étrangère, l'arabe et le français.</i></p>

Vendredi 31 octobre 2014

	9 h –10h	CONFERENCES
Salle Carthage		<p>Modérateur : Samir MARZOUKI</p> <p>Laurent GALLISSOT, MAE (France): <i>Le français langue de l'emploi au Maghreb et l'innovation pédagogique : l'exemple des classes bilingues.</i></p>
Salle Utique		<p>Modérateur :ILHAM HOTEÏT</p> <p>Bernard MAGNIER (France): <i>Présentation du Panorama des littératures francophones africaines.</i></p>
Salle Dougga		<p>Modérateur : ABDALLAH BAÏDA</p> <p>Slimane ZEGHIDOUR et Michèle JACOBS, TV5 MONDE : <i>Ecouter et donner à voir sur tous les continents les réalités et les cultures du monde arabe, leurs interactions.</i></p>
	10h –11h 15	COMMUNICATIONS
Salle Utique	<p>Communications axe 5</p> <p>Modérateur : Tarek GUELLAL</p> <p>Mitsuru OHKI (Japon) : <i>Dans quel objectif et pour quel domaine les étudiants japonais ont-ils besoin d'apprendre le français ?</i></p> <p>Raffaele SPIEZIA (Italie): <i>Pour une lecture efficace en français langue étrangère.</i></p> <p>Leïla Ben SASSI (Tunisie) : <i>La communication orale dans le cycle primaire : vecteur d'apprentissage et/ ou objet d'apprentissage ?</i></p> <p>Adil ELMADHI (Maroc) : <i>La didactique de l'oral contextualisée.</i></p>	
Salle Dougga	<p>Communications axe 1</p> <p>Modérateur : Mohand OUTAHAR</p> <p>Fabienne SIMON (France) : <i>Le français en Arabie Saoudite.</i></p> <p>Malika BOUNAGUI (Maroc) : <i>Les mots français dans la darija (arabe marocain).</i></p> <p>Youcef ATROUZ (Algérie) : <i>Dynamique du marché linguistique, compétences langagières en acte et français parlé en Algérie.</i></p>	
Salle Bulla Regia	<p>Communications axe 5</p> <p>Modérateur : Tahar MATHLOUTHI</p> <p>Mohamed RAJ (Maroc) : <i>L'enseignement du français dans les établissements universitaires marocains.</i></p> <p>Haouari BELATRACHE (Algérie) : <i>Etat des lieux du français à l'université algérienne : réalité et perspectives.</i></p> <p>Raja BOUZIRI et Raja CHENNOUFI (Tunisie) : <i>Innovation dans l'enseignement du et en français à l'université tunisienne entre illusions et réalité.</i></p> <p>Amal EL ANWAR (Egypte) : <i>Quand le français devient un besoin ; parcours innovateur de l'Université de Mansoura.</i></p>	
	<p>Communications axe 5</p> <p>Modérateur : Abdelkarim ABBOUB</p>	

Salle Ulysse	<p>Jamila TEMESNA (Maroc) : <i>Impact de la formation en FOS sur la compétence textuelle de l'apprenant scientifique marocain : cas de l'Ecole Nationale d'Agriculture de Mèknes.</i></p> <p>Randa NABOULSI (Liban) : <i>Développer la compétence langagière chez les futurs enseignants de sciences en formation initiale à la Faculté de pédagogie (Université libanaise).</i></p> <p>Laura ABOU HAIDAR, CUEF de Grenoble (France) : <i>Diffusion de la culture scientifique et technique dans les actions de coopération française dans le monde arabe : enjeux et perspectives.</i></p>
Salle Byrsa	<p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Ahmed FERTAT</p> <p>Samir MARZOUKI (Tunisie): <i>Sylvestre de Sacy ou la traduction savante.</i></p> <p>Gharraa MEHANNA (Egypte) : <i>Enseigner la traduction : difficultés et contraintes.</i></p> <p>Abdelkrim BOUFARRA (Maroc): <i>André Chouraqui : le traducteur-séducteur.</i></p> <p>Tahani YOUSSEF (Egypte) : <i>Les enjeux de l'enseignement de la traduction : espace saoudien.</i></p>

Pause-café

	11h 30 -12h 45	COMMUNICATIONS
Salle Utique	<p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Gharra MEHANNA</p> <p>Caroline NATALI, alliance française Paris-Ile de France: <i>Cours hybride : quels atouts ?</i></p> <p>Sabrina YAHMDI (Algérie): <i>L'apport de la vidéo dans les interactions verbales des apprenants du FLE.</i></p> <p>Driss LOUIZ (Maroc) : <i>L'usage des TICES en classe de français, cas du lycée marocain.</i></p> <p>Hyeon-ZOO KIM et Arnaud DUVAL (Corée) : <i>De l'influence des TICES sur la pédagogie dans l'enseignement du français en Corée.</i></p>	
Salle Dougga	<p>Communications axe5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Malika BOUNAGUI</p> <p>Mimoun OUMARI (Maroc): <i>La communication professionnelle dans une classe FOS : bilan d'une expérience à Casablanca.</i></p> <p>Dina GAMAL ELDINE SALEH ABOUELEZZ (Egypte): <i>L'argumentation dans la formation du FOS.</i></p> <p>Salwa Kamoun BEN MESSAOUD (Tunisie): <i>Comment monter un référentiel linguistique de la spécialité ? Le cas du domaine du Génie civil.</i></p> <p>Abdelkarim KAABOUB (Algérie) et Chahenda IZZAT (Egypte) : <i>Le PEF (Projet expert FIPF bilan et perspectives).</i></p>	
Salle Bulla Regia	<p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Abdelwahed ABDELMALEK</p> <p>Yves MONTENAY (France) : <i>Qu'est-ce qu'une langue officielle ? Le français et l'arabe dans certains pays francophones, Maghreb, Sahel, Comores.</i></p> <p>Tahar MATHLOUTHI (Tunisie) : <i>Des mots français dans le dialecte tunisien : emprunt, intégration, assimilation.</i></p> <p>Tomasz KICZKA (Canada): <i>Présence de la communauté arabe et de la langue arabe à Montréal-situation actuelle et perspective.</i></p>	

Salle Ulysse	Communications axe 2
	Modérateur : Khadija EL BOURKADI
	Sofien KHALFI (Tunisie): <i>L'influence de la culture arabe en France : le cas d'Albert Cossery.</i>
	Salwa LOTFI (Egypte): <i>Description de Paris (1834) par le jeune boursier égyptien Rifâa El Tahtaoui .</i>
	Hassene BELGRA (Maroc): <i>Littérature francophone et promotion des valeurs en contexte scolaire marocain.</i>

Pause déjeuner

14 h 30 - 15h30	CONFERENCE
------------------------	-------------------

Salle Carthage	Modérateur : Samir MARZOUKI
	Jean-Pierre CUQ, FIPF (France) (conférence labellisée <i>Le Français dans le monde</i>) : <i>Temps, espace et savoir en didactique du FLE.</i>

15h30 -17h30	PRESENTATION DE SITES, D'OUTILS PEDAGOGIQUES, DE PROJETS ET DE COMPTE RENDU D'EXPERIENCE
---------------------	---

Salle Carthage	Atelier : 1^{ère} séance
	Marine BECHTEL, RFI et Julien COUSSEAU, RFI (France) : <i>Production radio en classe avec RFI.</i>

Salle Utique	Conférences
	Modérateur : Fabienne LALLEMENT
	Michel BOIRON, Cavilam (France) : <i>Travailler avec les médias en classe de français.</i>
	Michel BOIRON, Cavilam (France) : <i>Faire du cours de français un buzz.</i>

Salle Dougga	Présentations
	Modérateur : Anuradha WAGLE
	Gâel LE DREAU (France): <i>Les ressources Canopé pour l'enseignement des sciences. (1h)</i>
	Paul PETIT, CIEP (France) : <i>Les activités du CIEP pour l'enseignement et la formation. (1h)</i>

Salle Bulla Regia	Présentations
	Modérateur : Sawsen KORRA
	Marie-Pierre Baylocq Sassoubre, CLA (France) : <i>Le site « parlons français, c'est facile ». (1h)</i>
	Amel JRAD, Institut Robert de Sorbon (Tunisie) : <i>Le projet Expolugha. (30mn)</i>
	Nahil SAMMOUD-Dar Nahil Edition (Tunisie) : <i>Le jeune romancier/ Les amis de la nature. (30 mn)</i>

Salle Ulysse	Présentations
	Modérateur : Ibtissem AYOUB
	Sébastien LANGEVIN, FDLM (France) : <i>En classe avec la revue Le français dans le monde. (1h)</i>
	Christophe CHAILLOT, Institut français (France) : <i>Plateformes numériques de l'Institut français au service des professeurs de et en français dans le monde arabe. (1h)</i>

Salle Byrsa	Présentations
	Modérateur : Tarek GUELLAL
	Turiane GUITTON, Edition Hachette (France) : <i>Présentation de ressources pédagogiques. (1h)</i>
	Abdelkarim CHEBBI, Tahar MATHLOUTHI et Leïla BEN SASSI, Edition Universelle (Tunisie) : <i>Présentation de ressources pédagogiques. (30 mn)</i>

	Abdelkrim CHAIBI (Tunisie) : Centre tandem. (30mn)
Salle Eljem	<p style="text-align: right;">Modérateur : Rima MANSOUR</p> <p>Présentations</p> <p>Manfred OVERMANN (Allemagne) : Le Maghreb -Présentation d'un dossier scolaire avec CDROM, d'un site multimédia interactif et de cours téléchargeable. (1h)</p> <p>Fatiha HABAIEL, médiathèque de l'Institut Français (Tunis) : Les services en ligne de la médiathèque : "Culturethèque". (1h)</p>

17h30 - 18h	<p>-Présentation de la nouvelle version arabe du site de TV5.</p> <p>- Cocktail offert par TV5.</p>
--------------------	---

Samedi 1^{er} novembre 2014

	9h – 10h30	TABLE RONDE ET ATELIERS
Salle Carthage	<p>Table ronde</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Abdallah BAÏDA</p> <p>Samir MARZOUKI , Tahar BEN LAKHDHAR, Dorothée BALANA, et Fathia DAOUES: Enseignement du français et employabilité.</p>	
Salle Utique	<p>Atelier : 2^{ème} séance</p> <p>Marine BECHTEL, RFI et Julien COUSSEAU, RFI (France) : Production radio en classe avec RFI.</p>	
Salle Dougga	<p>Atelier</p> <p>Michel BOIRON, Cavilam (France) : Courts métrages, une nouvelle voie pour faire entrer le cinéma en classe de français.</p>	
Salle Bulla Regia	<p>Atelier</p> <p>Régine DAUTRY (France): Techniques oratoires et transmission des savoirs dans un contexte plurilingue.</p>	
Salle Ulysse	<p>Atelier</p> <p>Rabia GHEZZOU (Algérie) : Mise en place d'ateliers d'écriture sur la poésie et le conte.</p>	

Pause-café

	11 h - 12h30	COMMUNICATIONS
Salle Utique	<p>Communications axe 3</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Fatima CHNANE-DAVIN .</p> <p>Afifa MARZOUKI (Tunisie): Formes et significations de l'hybridité linguistique dans la nouvelle de Rafik Ben Salah.</p> <p>Alpana PALKHIWALE (Inde) : Le cinéma indien, Bollywood et le roman maghrébin.</p>	

	<p>Mongia MONTACER (Tunisie) : <i>La ville du Caire et sa représentation dans les récits de Naguib.Mahfoudh, Albert Cossery, Paula Jacques et Robert Solé.</i></p>
Salle Dougga	<p>Communications axe 3</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Issam MARZOUKI</p> <p>Dalia SEOUDY (Egypte) : <i>Naguib Mahfoudh et l'OIF : Lorsque les grands esprits se rencontrent.</i></p> <p>Hajer LAHMAR (Tunisie) : <i>La poésie de l'amour au moyen âge d'Ibn Zeidoun à Guillaume IX de Poitiers.</i></p> <p>Héla ELKADHY (Egypte) : <i>Le langage humoristique dans Passeport à l'iranienne de Nahal Tajadod.</i></p> <p>Jean BENOIT ALOKPON (Bénin) : <i>L'arabe et la littérature magrébine dans l'enseignement en Afrique sub-saharienne.</i></p>
Salle Bulla Regia	<p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Mohand OUTAHAR</p> <p>Héla MSELLATI (Tunisie): <i>Pied noir, Tune et Rebeu : quand l'arabe investit l'humour français.</i></p> <p>Fathi Salam TERFAS (Libye) : <i>A propos de la situation diglossique: cas de la situation diglossique dans le monde arabe.</i></p> <p>Noureddine BAHLOUL (Algérie) : <i>La notion de l'intensité dans le système verbal de l'arabe et du français.</i></p> <p>Haykel BEN MUSTAFA (Tunisie): <i>Le français à l'épreuve de la pratique plurilingue en Tunisie : entre vernacularité et changement linguistique.</i></p>
Salle Ulysse	<p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Ahmed FERTAT</p> <p>Jean Noriyuki NISHIYAMA (Japon) : <i>La spécificité et les limites de la didactique des langues en français.</i></p> <p>Hafiza ABDELGADIR (Soudan): <i>L'enseignement du français au Soudan : histoire et situation présente.</i></p> <p>Ali MAJED (Tunisie) : <i>Statut de la langue française dans le système éducatif tunisien, approche socio-historique de l'évolution du statut formel.</i></p> <p>Sonia AMRI (Tunisie): <i>L'enseignement du français chez moi : histoire d'une expérience.</i></p>
Salle Byrsa	<p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Malika BOUNAGUI</p> <p>Mohamed MSALMI (Tunisie) : <i>Concevoir un référentiel tunisien de compétences du français des affaires.</i></p> <p>Abdelkrim KAABOUB (Algérie) : <i>L'enseignement du français dans les établissements universitaires de formation scientifique : état des lieux et perspectives.</i></p> <p>Mimoun OUAMARI (Maroc) : <i>La communication professionnelle dans une classe FOS : bilan d'une expérience à Casablanca.</i></p> <p>Aziyadé KHADRAOUI BEKHOUCHE (Algérie) : <i>Contribution à la mise en place d'un dispositif hybride pour l'enseignement du FLE/FOS dans les centres de langue CEIL : retour d'expériences.</i></p>

Pause déjeuner

	15 h – 17 h	COMMUNICATIONS
Salle Utique	<p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Adil ELMADHI</p> <p>Mounira GASTEL (Algérie) : <i>Enseignement/ apprentissage du FOS , FOU ou du FLE en milieu universitaire : le cas du département de philosophie.</i></p> <p>Rima MANSOUR (Liban) : <i>Quel enseignement de français faut-il dispenser aux étudiants libanais ?</i></p> <p>Ayet Haj MANSOUR (Tunisie) : <i>La problématique du choix des textes littéraires en classe de FLE et en milieu universitaire.</i></p> <p>Fatiha BOUSMEHA (Algérie) : <i>Quels outils pour la pratique de l'activité d'écriture dans l'enseignement du FLE.</i></p> <p>Ahmed HAFDI (Maroc): <i>Pratiques de l'écrit et enseignement des sciences en contexte universitaire marocain.</i></p>	
Salle Dougga	<p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Mohamed RAJ</p> <p>Driss ELOMARI (Maroc) : <i>Remédiation en classe de FLE : usage et pratique en contexte marocain.</i></p> <p>Chahrazad MOUDIR (Algérie) : <i>La perspective actionnelle dans l'enseignement du français à un public universitaire.</i></p> <p>Imène EZZEDINE MAALEJ (Tunisie): <i>L'enseignement du français dans les instituts préparatoires aux études d'ingénieur en Tunisie.</i></p> <p>Nawal BOUDECHICHE (Algérie) : <i>Contexte plurilingue et compétence lexicale d'étudiants en FLE.</i></p>	
Salle Bulla Regia	<p>Communications axe 3</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Afifa MARZOUKI</p> <p>Ahmed FERTAT (Maroc) : <i>Pour une exploitation (pédagogique) du patrimoine littéraire franco-arabe.</i></p> <p>Rania FATHY (Egypte) : <i>Se lire dans la littérature française ! cet Autre qui parle de nous.</i></p> <p>Abdelkader ABBOUB (Algérie) : <i>La place de l'Etrangère dans la littérature algérienne d'expression française.</i></p> <p>Marwa MAHMOUD (Egypte): <i>L'hypotypose dans l'œuvre d'Out EL Kouloub.</i></p>	
Salle Ulysse	<p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Jacques FRANÇOIS</p> <p>Zinelabidine BENAÏSSA (Tunisie): <i>Le dictionnaire des mots d'emprunt en arabe tunisien: le cas des emprunts d'origine romane.</i></p> <p>Ahmed MOUSSA (Egypte): <i>Les mots arabes dans la langue française et les mots français dans la langue arabe.</i></p> <p>Nesrine BEN AMOR (Tunisie) : <i>Les échanges lexicologiques (les mots arabes dans la langue française et les mots français dans la langue arabe.</i></p>	

Salle Byrsa	<p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Mohamed Zakaria Ali- BEN CHERIF</p> <p>Caroline NATALI, alliance française Paris-Ile de France (France): <i>Apprentissage en Tandem arabe/français : démarche, stratégie et compétences.</i></p> <p>Rochdi SADAOUI (Tunisie) : <i>Comment réagir positivement aux mots du dialecte arabe local prononcés spontanément par un groupe d'enfants en préscolaire.</i></p> <p>Ali Lahmar ABDELKADER (Algérie) : <i>L'intercompréhension en classe de FLE, une pratique incontournable en Algérie.</i></p> <p>Zeineb BEJAOUI (Tunisie) : <i>Les apports de la didactique convergente dans l'enseignement du FLE</i></p> <p>Mejda TRABELSI et Fatma MAAOUI (Tunisie) : <i>Les apports de la didactique convergente dans l'enseignement du FLS.</i></p>
	<p>17h – 18h PRESENTATION DE SITES ET DE RESSOURCES PEDAGOGIQUES</p>
Salle Carthage	Olivier BARROT (France) : <i>Francophonie?</i>
Salle Utique	Mona Makki, France 3 (France) : <i>De l'enseignement du français dépendra l'avenir de la francophonie.</i>
Salle Dougga	Diego FONSECA, FIPF (France) : <i>(Re)découverte de la plateforme de la FIPF et de ses outils.</i>
Salle Bulla Regia	<p>Atelier</p> <p>Julien COUSSEAU, RFI (France) : <i>De la classe au web 2.0 avec RFI.</i></p>
Salle Ulysse	Fanny KABLAN, FIPF (France) : <i>Présentation du site pédagogique des professeurs de français : francparler-oif.org.</i>
Salle Byrsa	<p>Manfred OVERMANN (Allemagne) : <i>La Francophonie-Présentation de deux dossiers scolaires, d'un site multimédia interactif et de cours téléchargeables sur le Québec et l'Afrique subsaharienne (B1-C1).</i></p> <p><i>-Le site portail du professeur de FLE-Modules et dossiers Word téléchargeable pour les cours [http://portail-du-fle.info/].</i></p>
Salle Eljem	Bruno LOMBARD (France) : <i>Du tableau à la tablette</i>

Dimanche 2 novembre 2014

	<p>9h – 10h30 TABLES RONDES, ATELIERS ET PRESENTATIONS DE RESSOURCES PEDAGOGIQUES</p>
Salle Carthage	<p>Table ronde</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Jean -Pierre CUQ</p> <p>Françoise LALANDE, Samir MARZOUKI, Rafik BEN SALAH et Abdallah BAÏDA: <i>Littérature francophone du monde arabe et d'ailleurs.</i></p>
Salle Utique	<p>Atelier</p> <p>Fanny KABLAN, FIPF (France) : <i>Contribuer au site pédagogique et collaboratif des professeurs de français : francparler-oif.org.</i></p>
Salle Dougga	Atelier

	Diégo FONSECA, FIPF (France) : <i>Promouvoir les activités de son association sur internet à l'aide de la plateforme de la FIPF.</i>
Salle Bulla Regia	Présentation de ressources Gaël LE DREAU, Canopé (France) : <i>L'offre de ressources et de services Canopé au service des professeurs de français.</i>
Salle Ulysse	Marine BECHTEL, RFI et Marie-Pierre BAYLOCQ-SASSOUBRE, CLA (France) : <i>Dynamiser vos pratiques de classe avec RFI et le CLA</i>

Pause-café

Salle Carthage	11 h - 12h	RESTITUTION DES RAPPORTS DES AXES
Salle Carthage	12 h – 12 h30	CEREMONIE DE CLOTURE

PROGRAMME CULTUREL

Mercredi 29 octobre	Soirée de bienvenue
Judi 30 octobre	présentation d'une pièce théâtrale : « Allez hop la valise » d'après <i>le ventriloque</i> de Philippe Andrieu Mise en scène par Hafedh Djedidi.
Vendredi 31 octobre	Dîner spectacle à la Médina Azahra : « La Tunisie 3000 ans d'histoire ».
Samedi 1^{er} novembre	Soirée musicale avec la participation de la diva tunisienne Sonia M'BAREK au centre culturel International « Dar Sébastien » Hammamet.
Dimanche 2 octobre	Excursions : 1-Tunis « la médina- Carthage- Sidi Bou Said ». 2- Kairouan – Sousse – Monastir.